

Jhn

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
Jésus or aller en- le- montagne des- olivier
[G2424](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

Et Jésus s'en alla à la montagne des Oliviers.

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
aube or de-nouveau arriver en- le- temple et tout le- peuple
[G3722](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)
ἦρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
venir vers- lui et asseoir enseigner eux
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1321](#) [G0846](#)

Et au point du jour il vint encore au temple, et tout le peuple vint à lui ; et s'étant assis, il les enseignait.

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτόν ἡ γυναῖκα
mener or les- scribe et les- Pharisien vers- lui femme
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1135](#)
ἐπὶ μοιχείᾳ κατελιμμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
sur- adultère saisir et se-tenir elle dans- milieu
[G1909](#) [G3430](#) [G2638](#) [G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#)

Et les scribes et les pharisiens lui amènent une femme surprise en adultère ; et l'ayant placée devant lui,

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατελίπηται ἐπ' αυτοφώρῳ,
dire à-lui maître celle-ci la- femme saisir sur- en-flagrant-délict
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2638](#) [G1909](#) [G1888](#)
μοιχευομένη.
commettre-l'adultère
[G3431](#)

ils lui disent : Maître, cette femme a été surprise sur le fait même, commettant adultère.

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* πρὸς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
dans- or au- loi Moïse à-nous commander les- tel lapider
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G1781](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3034](#)
σὺ οὖν τί λέγεις?
tu donc qui dire
[G4771](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3004](#)

Or, dans la loi, Moïse nous a commandé de lapider de telles femmes : toi donc, que dis-tu ?

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
ceci or dire tenter lui afin-que avoir accuser de-lui le-
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3985](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2192](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#)
δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
or Jésus en-bas se-baisser au- doigt écrire en- la- terre
[G1161](#) [G2424](#) [G2736](#) [G2955](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Or ils disaient cela pour l'éprouver, afin qu'ils aient de quoi l'accuser. Mais Jésus, s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
comme or demeurer interroger lui se-relever et dire à-eux le-
[G5613](#) [G1161](#) [G1961](#) [G2065](#) [G0846](#) [G0352](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος πτόν π λίθον π «ἐπ' αὐτῇ βαλέτω».
sans-péché de-vous premier le- pierre sur- à-elle jeter
[G0361](#) [G4771](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0906](#)

Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit : Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle.

8 καὶ πάλιν κάτω ἰκύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
et de-nouveau se-baisser écrire en- la- terre
[G2532](#) [G3825](#) [G2955](#) [G1125](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, πκαὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι π, ἐξήρχοντο
les- or entendre et par- de-la- conscience reprendre sortir
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4893](#) [G1651](#) [G1831](#)

εἰς καθ' ἑἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων πἔως τῶν ἐσχάτων π, καὶ
un selon- un commencer de- des- ancien jusqu'à des- dernier et
[G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#)

κατελείφθη μόνος, πὸ Ἰησοῦς π καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὔσα.
laisser seul le- Jésus et la- femme dans- milieu être
[G2641](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1510](#)

Et eux, l'ayant entendu, sortirent un à un, en commençant depuis les plus anciens jusqu'aux derniers ; et Jésus fut laissé seul avec la femme devant lui.

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, πκαὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς
se-relever or le- Jésus et personne contempler sauf-que de-la-
[G0352](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3367](#) [G2300](#) [G4133](#) [G3588](#)

γυναϊκὸς π, εἶπεν αὐτῇ, πἦ γύναι, ποῦ εἰσιν πἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου π?
femme dire à-elle la- femme où être ceux-là qui accusateur de-toi
[G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4226](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2725](#) [G4771](#)

οὐδεὶς σε κατέκρινεν?
personne toi condamner
[G3762](#) [G4771](#) [G2632](#)

Et Jésus, s'étant relevé et ne voyant personne que la femme, lui dit : Femme, où sont-ils, ceux-là, tes accusateurs ? Nul ne t'a-t-il condamnée ?

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ παὐτῇ π ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ
la- or dire personne Seigneur dire or à-elle le- Jésus ni
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3761](#)

ἐγὼ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἀμάρτανε.
je toi condamner aller et de- du- maintenant ne-plus pécher
[G1473](#) [G4771](#) [G2632](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3371](#) [G0264](#)

Et elle dit : Nul, Seigneur. Et Jésus lui dit : Moi non plus, je ne te condamne pas ; va, - dorénavant ne pêche plus.

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς
 de-nouveau donc à-eux parler le- Jésus dire je être le- lumière
[G3825](#) [G3767](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#)

τοῦ κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ
 du- monde le- suivre à-moi ne-pas ne-pas marcher dans- à-la-
[G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G0190](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#)

σκοτία, ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
 ténèbres mais avoir le- lumière de-la- vie
[G4653](#) [G0235](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2222](#)

Jésus donc leur parla encore, disant : Moi, je suis la lumière du monde ; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς; ἢ
 dire donc à-lui les- Pharisien tu au-sujet-de de-toi témoigner la-
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4771](#) [G4012](#) [G4572](#) [G3140](#) [G3588](#)

μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 témoignage de-toi ne-pas être vrai
[G3141](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0227](#)

Les pharisiens donc lui dirent : Tu rends témoignage de toi-même ; ton témoignage n'est pas vrai.

14 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ
 répondre Jésus et dire à-eux même-si je témoigner au-sujet-de
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#)

ἐμαυτοῦ, ἀληθῆς ἐστιν ἢ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ
 de-moi vrai être la- témoignage de-moi que savoir d'où venir et
[G1683](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#)

ποῦ ὑπάγω. ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι ἢ ποῦ ὑπάγω.
 où va vous or ne-pas savoir d'où venir ou où va
[G4226](#) [G5217](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2228](#) [G4226](#) [G5217](#)

Jésus répondit et leur dit : Quoique moi je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est vrai, car je sais d'où je suis venu et où je vais ; mais vous, vous ne savez pas d'où je viens et où je vais.

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
 vous selon- la- chair juger je ne-pas juger personne
[G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3762](#)

Vous, vous jugez selon la chair ; moi, je ne juge personne.

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ ἀληθινή ἐστιν, ὅτι
 et si juger or je la- jugement la- je véritable être que
[G2532](#) [G1437](#) [G2919](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0228](#) [G1510](#) [G3754](#)

μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με, <πατήρ>.
 seul ne-pas être mais je et le- envoyer moi père
[G3441](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Et si aussi moi, je juge, mon jugement est vrai, car je ne suis pas seul, mais moi et le Père qui m'a envoyé.

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι, δύο ἀνθρώπων
 et dans- au- loi or au- à-vous écrire que deux homme
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5212](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1417](#) [G0444](#)

ἢ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστιν.
 la- témoignage vrai être
[G3588](#) [G3141](#) [G0227](#) [G1510](#)

Et il est écrit aussi dans votre loi, que le témoignage de deux hommes est vrai.

- 18 ἐγὼ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἑαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ
je être le- témoigner au-sujet-de de-moi et témoigner au-sujet-de
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4012](#)
- ἐμοῦ ὁ πέμψας με Πατήρ.
de-moi le- envoyer moi père
[G1473](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

Moi, je rends témoignage de moi-même ; et le Père qui m'a envoyé rend aussi témoignage de moi.

- 19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστὶν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε
dire donc à-lui où être le- père de-toi répondre Jésus ni
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0611](#) [G2424](#) [G3777](#)
- ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν Πατέρα
moi savoir ni le- père de-moi si moi savoir et le- père
[G1473](#) [G1492](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
- μου ἂν ἤδειτε.
de-moi certes- savoir
[G1473](#) [G0302](#) [G1492](#)

Ils lui dirent donc : Où est ton père ? Jésus répondit : Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père ; si vous m'aviez connu, vous auriez connu aussi mon Père.

- 20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
ceux-ci les- parole parler dans- au- tronc enseigner dans- au-
[G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1049](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
temple et personne saisir lui que pas-encore venir la- heure de-lui
[G2411](#) [G2532](#) [G3762](#) [G4084](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

Il dit ces paroles dans le trésor, enseignant dans le temple ; et personne ne le prit, parce que son heure n'était pas encore venue.

- 21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν
dire donc de-nouveau à-eux je va et chercher moi et dans-
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τῇ ἀμαρτία ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε
à-la- péché de-vous mourir où je va vous ne-pas pouvoir
[G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G0599](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐλθεῖν.
venir
[G2064](#)

[Jésus] leur dit donc encore : Moi, je m'en vais, et vous me chercherez ; et vous mourrez dans votre péché : là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir.

- 22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου
dire donc les- Juif est-ce-que tuer soi-même que dire où
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3385](#) [G0615](#) [G1438](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3699](#)
- ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
je va vous ne-pas pouvoir venir
[G1473](#) [G5217](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

Les Juifs donc disaient : Se tuera-t-il, qu'il dise : Là où moi je vais, vous, vous ne pouvez venir ?

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω
 et dire à-eux vous de- des- en-bas être je de- des- en-haut
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2736](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0507](#)

εἶμι; ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἶμι ἐκ τοῦ
 être vous de- celui-ci du- monde être je ne-pas être de- du-
[G1510](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου τούτου.
 monde celui-ci
[G2889](#) [G3778](#)

| Et il leur dit : Vous êtes d'en bas ; moi, je suis d'en haut : vous êtes de ce monde ; moi, je ne suis pas de ce monde.

24 εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν; ἐὰν γὰρ
 dire donc à-vous que mourir dans- aux- péché de-vous si car
[G3004](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1437](#) [G1063](#)

μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἶμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν.
 ne-pas croire que je être mourir dans- aux- péché de-vous
[G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

| Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchés ; car si vous ne croyez pas que c'est moi, vous mourrez dans vos péchés.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν
 dire donc à-lui tu qui être dire à-eux le- Jésus la-
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#)

ἀρχὴν ὅτι καὶ λαλῶ ὑμῖν.
 commencement que et parler à-vous
[G0746](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#)

| Ils lui disaient donc : Toi, qui es-tu ? Et Jésus leur dit : Absolument ce qu'aussi je vous dis.

26 πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν, καὶ κρίνειν; ἀλλ' ὁ πέμψας με
 beaucoup avoir au-sujet-de de-vous parler et juger mais le- envoyer moi
[G4183](#) [G2192](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2980](#) [G2532](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

ἀληθής ἐστιν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ' αὐτοῦ, ταῦτα λαλῶ εἰς τὸν
 vrai être je que entendre auprès-de de-lui ceux-ci parler en- le-
[G0227](#) [G1510](#) [G2504](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3588](#)

κόσμον.
 monde
[G2889](#)

| J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à juger ; mais celui qui m'a envoyé est vrai, et les choses que j'ai entendues de lui, moi, je les dis au monde.

27 οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν Πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
 ne-pas connaître que le- père à-eux dire
[G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Ils ne connurent pas qu'il leur parlait du Père.

28 εἶπεν οὖν [αὐτοῖς] ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
 dire donc à-eux le- Jésus quand élever le- fils du- homme
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3752](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς
 alors connaître que je être et de- de-moi faire personne mais comme
[G5119](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G4160](#) [G3762](#) [G0235](#) [G2531](#)

ἐδίδαξέν με ὁ Πατὴρ, ταῦτα λαλῶ.
 enseigner moi le- père ceux-ci parler
[G1321](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3778](#) [G2980](#)

Jésus donc leur dit : Quand vous aurez élevé le fils de l'homme, alors vous connaîtrez que c'est moi, et que je ne fais rien de moi-même, mais que, selon que le Père m'a enseigné, je dis ces choses.

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ' ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφήκέν με μόνον, ὅτι
 et le- envoyer moi avec- de-moi être ne-pas laisser moi seul que
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3441](#) [G3754](#)

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
 je les- agréable à-lui faire toujours
[G1473](#) [G3588](#) [G0701](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3842](#)

Et celui qui m'a envoyé est avec moi ; il ne m'a pas laissé seul, parce que moi, je fais toujours les choses qui lui plaisent.

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
 ceux-ci de-lui parler beaucoup croire en- lui
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

Comme il disait ces choses, plusieurs crurent en lui.

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
 dire donc le- Jésus vers- les- croire à-lui Juif si
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2453](#) [G1437](#)

ὑμεῖς μένητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταὶ μου ἐστε.
 vous demeurer dans- au- parole au- à-moi vraiment disciple de-moi être
[G4771](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0230](#) [G3101](#) [G1473](#) [G1510](#)

Jésus donc dit aux Juifs qui avaient cru en lui : Si vous persévérez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples ;

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
 et connaître la- vérité et la- vérité délivrer vous
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1659](#) [G4771](#)

et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira.

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
 répondre vers- lui semence Abraham être et personne servir
[G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1398](#)

πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
 jamais comment tu dire que libre devenir
[G4455](#) [G4459](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1658](#) [G1096](#)

Ils lui répondirent : Nous sommes la postérité d'Abraham, et jamais nous n'avons été dans la servitude de personne ; comment dis-tu, toi : Vous serez rendus libres ?

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
 répondre à-eux le- Jésus amen amen dire à-vous que tout le- faire
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4160](#)

τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλος ἐστὶν τῆς ἁμαρτίας.
 la- péché serviteur être de-la- péché
[G3588](#) [G0266](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#)

| Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis : Quiconque pratique le péché est esclave du péché.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ
 le- or serviteur ne-pas demeurer dans- à-la- maison en- le- éternité le-
[G3588](#) [G1161](#) [G1401](#) [G3756](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
 fils demeurer en- le- éternité
[G5207](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Or l'esclave ne demeure pas dans la maison pour toujours ; le fils y demeure pour toujours.

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσσεσθε.
 si donc le- fils vous délivrer réellement libre être
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G1659](#) [G3689](#) [G1658](#) [G1510](#)

| Si donc le Fils vous affranchit, vous serez réellement libres.

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
 savoir que semence Abraham être mais chercher moi tuer que le-
[G1492](#) [G3754](#) [G4690](#) [G0011](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G3754](#) [G3588](#)

λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
 parole le- je ne-pas contenir dans- à-vous
[G3056](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G5562](#) [G1722](#) [G4771](#)

| Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham ; mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole n'a pas d'entrée auprès de vous.

38 ἃ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ
 que je voir auprès-de au- père parler et vous donc que
[G3739](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3767](#) [G3739](#)

ἠκούσατε παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
 entendre auprès-de du- père faire
[G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#)

| Moi, je dis ce que j'ai vu chez mon Père ; vous aussi donc, vous faites les choses que vous avez entendues de la part de votre père.

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστὶν. λέγει
 répondre et dire à-lui le- père de-nous Abraham être dire
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3004](#)

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραάμ
 à-eux le- Jésus si enfant du- Abraham être les- œuvre du- Abraham
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0011](#)

ἐποιεῖτε;
 faire
[G4160](#)

| Ils répondirent et lui dirent : Abraham est notre père. Jésus leur dit : Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham ;

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
maintenant or chercher moi tuer homme qui la-vérité à-vous
[G3568](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1473](#) [G0615](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4771](#)

λελάληκα, ἦν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἄβραάμ οὐκ ἐποίησεν.
parler que entendre auprès-de du-Dieu ceci Abraham ne-pas faire
[G2980](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0011](#) [G3756](#) [G4160](#)

mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi, un homme qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu : Abraham n'a pas fait cela.

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὗν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ
vous faire les-œuvre du-père de-vous dire donc à-lui nous de-
[G4771](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1537](#)

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἓνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
débauche ne-pas engendrer un père avoir le-Dieu
[G4202](#) [G3756](#) [G1080](#) [G1520](#) [G3962](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

Vous, vous faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent donc : Nous ne sommes pas nés de la fornication ; nous avons un père, Dieu.

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε
dire à-eux le-Jésus si le-Dieu père de-vous être aimer
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0025](#)

ἂν ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ'
certes-moi je car de-du-Dieu sortir et venir ni car de-
[G0302](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2240](#) [G3761](#) [G1063](#) [G0575](#)

ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
de-moi venir mais celui-là moi envoyer
[G1683](#) [G2064](#) [G0235](#) [G1565](#) [G1473](#) [G0649](#)

Jésus leur dit : Si Dieu était votre père, vous m'aimeriez, car moi je procède de Dieu et je viens de lui ; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé.

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι οὐ δύνασθε
à-travers- qui la-langage la-moi ne-pas connaître que ne-pas pouvoir
[G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2981](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
entendre le-parole le-moi
[G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1699](#)

Pourquoi n'entendez-vous pas mon langage ? Parce que vous ne pouvez pas entendre ma parole.

44 ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρός τοῦ διαβόλου ἐστε, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ
 vous de- du- père du- diable être et les- désir du-
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)

πατρός ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς,
 père de-vous vouloir faire celui-là meurtrier être de- commencement
[G3962](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1565](#) [G0443](#) [G1510](#) [G0575](#) [G0746](#)

καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐκ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν
 et dans- à-la- vérité ne-pas se-tenir que ne-pas être vérité dans-
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3756](#) [G4739](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0225](#) [G1722](#)

αὐτῷ. ὅταν λαλή τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ; ὅτι ψεύστης ἐστίν,
 à-lui quand parler le- mensonge de- des- propre parler que menteur être
[G0846](#) [G3752](#) [G2980](#) [G3588](#) [G5579](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2980](#) [G3754](#) [G5583](#) [G1510](#)

καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ.
 et le- père de-lui
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

| Vous, vous avez pour père le diable, et vous voulez faire les convoitises de votre père. Lui a été meurtrier dès le commencement, et il n'a pas persévéré dans la vérité, car il n'y a pas de vérité en lui. Quand il profère le mensonge, il parle de son propre fonds, car il est menteur, et le père du mensonge.

45 ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεῦτέ μοι!
 je or que la- vérité dire ne-pas croire à-moi
[G1473](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3004](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

| Mais moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas.

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω,
 qui de- de-vous reprendre moi au-sujet-de péché si vérité dire
[G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1651](#) [G1473](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1487](#) [G0225](#) [G3004](#)

διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεῦτέ μοι?
 à-travers- qui vous ne-pas croire à-moi
[G1223](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G1473](#)

| Qui d'entre vous me convainc de péché ? Si je dis la vérité, vous, pourquoi ne me croyez-vous pas ?

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
 le- être de- du- Dieu les- parole du- Dieu entendre à-travers- ceci
[G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1223](#) [G3778](#)

ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστε.
 vous ne-pas entendre que de- du- Dieu ne-pas être
[G4771](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#)

| Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu ; c'est pourquoi vous, vous n'entendez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu.

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς
 répondre les- Juif et dire à-lui ne-pas bien dire nous
[G0611](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2573](#) [G3004](#) [G1473](#)

ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
 que Samaritain être tu et démon avoir
[G3754](#) [G4541](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1140](#) [G2192](#)

| Les Juifs répondirent et lui dirent : Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, et que tu as un démon ?

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα
répondre Jésus je démon ne-pas avoir mais honorer le- père
[G0611](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1140](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0235](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#)

μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
de-moi et vous déshonorer moi
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0818](#) [G1473](#)

| Jésus répondit : Moi, je n'ai point un démon, mais j'honore mon Père, et vous, vous jetez du déshonneur sur moi.

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ
je or ne-pas chercher la- gloire de-moi être le- chercher et
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2532](#)

κρίνων.
juger
[G2919](#)

| Mais pour moi, je ne cherche pas ma gloire ; il y en a un qui cherche, et qui juge.

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον
amen amen dire à-vous si quelqu'un le- moi parole garder mort
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G5083](#) [G2288](#)

οὐ μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
ne-pas ne-pas observer en- le- éternité
[G3756](#) [G3361](#) [G2334](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| En vérité, en vérité, je vous dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra point la mort, à jamais.

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
dire donc à-lui les- Juif maintenant connaître que démon avoir
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1140](#) [G2192](#)

Ἀβραάμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
Abraham mourir et les- prophète et tu dire si quelqu'un le-
[G0011](#) [G0599](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G3588](#)

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
parole de-moi garder ne-pas ne-pas goûter mort en- le- éternité
[G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Les Juifs donc lui dirent : Maintenant nous connaissons que tu as un démon : Abraham est mort, et les prophètes, et toi, tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera point la mort, à jamais.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
ne-pas tu grand être du- père de-nous Abraham qui mourir et
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G3748](#) [G0599](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
les- prophète mourir qui toi faire
[G3588](#) [G4396](#) [G0599](#) [G5101](#) [G4572](#) [G4160](#)

| Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort ? et les prophètes sont morts. Qui te fais-tu toi-même ?

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἑμαυτόν, ἢ δόξα μου οὐδέν
répondre Jésus si je glorifier moi la-gloire de-moi personne
[G0611](#) [G2424](#) [G1437](#) [G1473](#) [G1392](#) [G1683](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1473](#) [G3762](#)

ἐστίν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι,
être être le-père de-moi le-glorifier moi que vous dire que
[G1510](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1392](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#)

Θεὸς ἡμῶν ἐστίν.
Dieu de-nous être
[G2316](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Jésus répondit : Si moi je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; c'est mon Père qui me glorifie, lui de qui vous dites : Il est notre Dieu.

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κὰν εἶπω ὅτι
et ne-pas connaître lui je or savoir lui même-si dire que
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2579](#) [G3004](#) [G3754](#)

οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτόν, καὶ
ne-pas savoir lui être semblable à-vous menteur mais savoir lui et
[G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3664](#) [G4771](#) [G5583](#) [G0235](#) [G1492](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
le-parole de-lui garder
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G5083](#)

| Et vous ne le connaissez pas ; mais moi, je le connais : et si je disais que je ne le connais pas, je serais menteur, semblable à vous ; mais je le connais, et je garde sa parole.

56 Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν
Abraham le-père de-vous se-réjouir afin-que voir la-jour la-
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G0021](#) [G2443](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
moi et voir et se-réjouir
[G1699](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5463](#)

| Abraham, votre père, a tressailli de joie de ce qu'il verrait mon jour ; et il l'a vu, et s'est réjoui.

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὕτω ἔχεις,
dire donc les-Juif vers-lui cinquante année pas-encore avoir
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4004](#) [G2094](#) [G3768](#) [G2192](#)

καὶ Ἀβραὰμ ἐώρακας?
et Abraham voir
[G2532](#) [G0011](#) [G3708](#)

| Les Juifs donc lui dirent : Tu n'as pas encore 50 ans, et tu as vu Abraham !

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
dire à-eux Jésus amen amen dire à-vous avant Abraham devenir je
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4250](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1473](#)

εἰμί.
être
[G1510](#)

| Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis : Avant qu'Abraham fût, je suis.

59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ
 lever donc pierre afin-que jeter sur- lui Jésus or cacher et
[G0142](#) [G3767](#) [G3037](#) [G2443](#) [G0906](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1161](#) [G2928](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν
 sortir de- du- temple traverser à-travers- milieu de-eux et passer
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3855](#)

οὕτως>.
 ainsi
[G3779](#)

| Ils prirent donc des pierres pour les jeter contre lui ; mais Jésus se cacha et sortit du temple.